

## INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE LA SALUD

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Personas inmuno-comprometidas tales como personas con cáncer que están recibiendo quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos o personas con VIH / SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunos ancianos, e infantes pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben hacer una consulta con su proveedor de atención médica sobre el agua potable. Directrices de la EPA / CDC sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por microorganismos contaminantes como Cryptosporidium y otros están disponibles en Safe Drinking Water Hotline de la Agencia de Protección Ambiental (800-426-4791). Si hay niveles elevados de plomo presentes estos pueden causar serios problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería de su casa. El Servicio de Agua de Green Bay es responsable de proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando el agua ha estado en reposo durante varias horas, usted puede minimizar el potencial de exposición al plomo dejando correr el agua de 30 segundos a 2 minutos antes de usarla para beber o cocinar. Si le preocupa la presencia de plomo en su agua, puede hacerla analizar. La información sobre los métodos de prueba del plomo en el agua potable, y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en Safe Drinking Water Hotline (800-426-4791) o al <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

Regularmente hay reuniones de la Comisión del Agua de Green Bay y toman lugar el segundo lunes de cada mes a las 8:30 de la mañana en la Oficina de Servicios de Agua de Green Bay en el 631 Sur Adams Street, PO. Box 1210, Green Bay, WI 54305-1210.

La información de este informe se publica en Internet [www.gbwater.org](http://www.gbwater.org).

Servicio al Cliente  
(920) 448 3480.

Emergencia después de Horas de oficina: (920) 448-3483 EPA Safe Drinking Water Hotline:  
(800) 426-4791

El Acueducto de Green Bay es miembro de la American Water Association, Asociación de Agencias de Metropolitan Water PWS ID # 40503562.

P.O. Box 1210  
631 S. Adams St.  
Green Bay, WI 54305-1210



## Acueducto de Green Bay Servicios Públicos De Agua Potable.

## Informe Anual sobre la Calidad del Agua

### ¿DE QUÉ SE TRATA ESTE INFORME?

El Acueducto de Green Bay se enorgullece del agua potable fina que provee. Este informe anual sobre la calidad del agua muestra la fuente de nuestra agua, enumera los resultados de nuestras pruebas, y contiene mucha información importante sobre el agua y la salud. El Servicio de Agua de Green Bay le notificará inmediatamente si hay alguna razón para preocuparse por nuestra agua. Estamos encantados de mostrarle cómo hemos superado los estándares de la calidad del agua. Este informe proporciona información con referencia al año 2015.

En resumen: ¿Es el agua segura para beber? Por supuesto.

Por favor, contacte los Servicios hispanos llamando al 920-465-9491 si necesita ayuda con la traducción de esta carta.

Por favor contacte United Hmong / Centro de la Comunidad Americana Asiática al 920-437-4550 si necesita ayuda con la traducción de esta carta. Yog haistias koj tsis totaub daim ntawv no Thiab xav tau kev pab txhais, thov hu rau Koomhaum Hmoob ntawm 920-437-4550.

### ¿DE DÓNDE SE TRAE EL AGUA?

La principal fuente de agua para el acueducto de Green Bay es el Lago Michigan. Este curso se conoce como agua de superficie y se trata en una planta de filtración.

El Acueducto de Green Bay lleva a cabo una evaluación de las fuentes de agua para determinar la susceptibilidad de los sistemas a las causas posibles de contaminación. Durante este proyecto, se analizaron parámetros de la calidad del agua para identificar las fuentes de contaminación. Al final de la evaluación, el acueducto llegó a la conclusión de que la ubicación de toma de agua del lago Michigan, previno la influencia directa de preocupaciones tradicionales como las descargas: industriales, aguas residuales y la escorrentía agrícola. Las tormentas en el lago Michigan tuvieron el mayor impacto, con ajustes de los procesos dentro de la planta el remedio a la mayor turbidez del agua como es típico con las tormentas. Un sumario o resumen de la

evaluación del acueducto del Departamento de Recursos Naturales de Wisconsin está disponible. Si usted está interesado, llame al acueducto de Green Bay al 920-448-3480.

### ¿QUÉ DEBE HABER EN MI AGUA?

Las fuentes de agua potable (tanto el agua del grifo como el agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, yacimientos, manantiales y aljibes, cuando el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y en algunos casos, material radiactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua incluyen:

(A) Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de ganadería y vida silvestre.

(B) Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ser de origen natural o como resultado del escurrimiento de aguas pluviales, descargas de aguas residuales, industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.

(C) Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, el escurrimiento de aguas pluviales urbanas y usos residenciales.

(D) Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y producción de petróleo, y que también pueden provenir de gasolineras, escorrentías pluviales urbanas y sistemas sépticos.

(E) Contaminantes radiactivos que pueden ser de origen natural o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras.

Con el fin de garantizar que el agua del grifo es segura para beber, la Agencia de Protección Ambiental (EPA) establece regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de los acueductos.

Las regulaciones de la Administración de Drogas y de Alimentos (FDA) establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que debe proporcionar la misma protección para la salud pública.

### ¿QUÉ MÁS DEBO SABER?

\* Razonablemente puede esperarse que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua representa un riesgo para la salud. Más información sobre contaminantes y efectos potenciales de salud puede ser obtenida llamando al teléfono: (800) 426-4791 Agencia de Protección al Medio Ambiente Agua Potable.

\* Una conexión cruzada es una conexión entre la tubería del agua potable y las fuentes contaminadas. La contaminación puede ocurrir cuando la presión del agua disminuye y la fuente de contaminación se vuelve a introducir en el sistema de agua potable. La contaminación también puede ocurrir cuando la presión se acumula en una manguera con agua caliente del jardín y el agua de la manguera se expande de nuevo en la tubería. Para evitar esto, desconecte la manguera del grifo después de su uso y nunca deje una manguera con presión conectada a un grifo entre usos.

\* Si usted tiene, o está considerando la compra de un dispositivo de tratamiento en el hogar para mejorar la estética del agua, por favor recuerde que se requiere mantenimiento y servicio adecuado para la eficacia continuada de su calidad. La calidad del agua del acueducto supera todos los Estándares federales y estatales del agua potable. Unidades que se adquieren de empresas de mala reputación o que no se les hace mantenimiento adecuado, pueden degradar la calidad del agua.

\* El Acueducto de Green Bay ha construido una instalación de ozonización. Esta función le permite al acueducto generar ozono y utilizarlo como desinfectante. El ozono es un oxidante muy fuerte que proporciona la inactivación de Cryptosporidium, así como ayuda al Acueducto a satisfacer normas más estrictas de la calidad del agua potable a través de otros beneficios relacionados con el proceso.

\* Con más de 440 kilómetros de red de agua en la ciudad, el acueducto está continuamente involucrado con el mantenimiento del sistema. Enjuagando la red principal a través de los hidrantes es una de esas actividades con muchos beneficios. El enjuagado ayuda a prevenir la formación de productos de corrosión en la pared de la tubería. También asegura la frescura del agua suministrada. Enjuagar es un elemento importante para garantizar la alta calidad del agua que se le lleva al consumidor.

## CONSERVACIÓN DEL AGUA

El acueducto de Green Bay se enorgullece de ser miembro del programa WaterSense Agencia de los Estados Unidos a cargo de la protección del Medio Ambiente (EPA). WaterSense, es un programa de colaboración patrocinado por la EPA, que tiene por objeto proteger el futuro del abastecimiento de agua de nuestra nación mediante la promoción y el reconocimiento de los esfuerzos de eficiencia de agua y la mejora del mercado de productos, programas y practicas. La etiqueta WaterSense indica que dichos productos y programas que han sido diseñados para ahorrar agua y dinero están cumpliendo con un criterio de eficiencia y rendimiento.

WaterSense está asociada con irrigadores profesionales y programas para la certificación para promover prácticas eficientes de irrigación de paisajes. WaterSense también se ha asociado con fabricantes, minoristas y distribuidores, y acueductos para llevar los productos WaterSense al mercado y hacer más fácil la compra de productos de alto rendimiento y bajo consumo de agua. Para más información sobre los programas de WaterSense visite el sitio Web [www.epa.gov/watersense](http://www.epa.gov/watersense)

Una manera fácil para ahorrar agua en su hogar o negocio es revisar todos los baños para detectar fugas, ya que no es raro perder hasta 100 galones al día por una de estas fugas invisibles. Por favor, visite el sitio web del acueducto de Green Bay: [www.gbwater.org](http://www.gbwater.org) para seguir los pasos fáciles para comprobar las fugas en el sanitario.

## ¿QUÉ ACERCA DEL CRYPTOSPORIDIM?

*Cryptosporidium* (Crypto) es un parásito protozoario que se encuentra en lagos y ríos, por lo general, cuando estas aguas contienen residuos animales o aguas residuales. El acueducto de Agua de Green Bay ha y continúa analizando agresivamente las fuentes de agua en el Lago Michigan por Crypto y muestras de agua tratada. Los resultados indican que Crypto no ha sido encontrado. El proceso de ozonización del acueducto elimina efectivamente cualquier problema potencial de Crypto en nuestra agua.

## REGULACIÓN DE PREVENCIÓN DE CONEXIÓN CRUZADA

El inspector de plomería actualmente inspecciona todas las nuevas construcciones por conexiones cruzadas. Es el deber de los acueductos el inspeccionar o hacer inspecciones en todas las propiedades residenciales y no residenciales que tengan servicios del acueducto. Las propiedades residenciales serán inspeccionadas a un intervalo de diez años, y las no residenciales a un intervalo de dos años. El tipo más común de conexión cruzada se encuentra en la llave de paso donde se conecta la manguera afuera o en el lavadero de la ropa. Una manguera sumergida en un lavadero o un recipiente que contiene un líquido tóxico es una conexión cruzada peligrosa para la salud. Por esa razón, el Estado de Wisconsin aprobó el interruptor al vacio en la llave de paso al vacio para la manguera y debe estar instalado en todas las llaves de paso de mangueras sin protección. Para más información, llame a John al 448-3480.

## PRODUCTOS PARA EL CUIDADO PERSONAL Y FARMACÉUTICOS

Los productos para el cuidado Personal y farmacéuticos (PPCP’s) son compuestos para salud y estética que, cuando se tiran por el inodoro puede encontrar su camino hacia nuestros ríos y lagos. Nuestro acueducto ha si do probado por una selección de PPCPs desde el 2003. Nuestro sistema de tratamiento de ozonización sirve como el método del estado de la técnica para la destrucción de la mayor parte de PPCP que podrían entrar en el agua sin procesar.

Para ayudar a minimizar la concentración de PPCP de en el agua, los productos farmacéuticos se pueden llevar las 24 horas del día, los 7 días de la semana a la oficina del Departamento de Policía de Green Bay, 307 S. Adams St. **SIN AGUJAS POR FAVOR**. También pueden ser entregados en el Departamento del Sheriff del Condado de Brown (Localizado en el 2684 Development Drive, en la villa de Bellevue) de lunes a viernes entre las horas de 8:00 am y 4:00 pm

## INFORMACIÓN ADICIONAL SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

El Acueducto de Green Bay ha realizado un monitoreo adicional de la calidad del agua sobre los contaminantes que no están regulados o que no tienen avisos de efectos a la salud asociados con ellos todavía. Por favor, consulte nuestra página web o llame al 920-448-2480 [www.gbwater.org](http://www.gbwater.org) para obtener información adicional.

## INGRESE A SU CUENTA Y PAGUE EN LÍNEA:

El Acueducto de Agua de Green Bay le ofrece acceso a su cuenta y para hacer sus pagos a través del Internet las 24 horas del día en [www.gbwater.org](http://www.gbwater.org). En este sitio web usted puede: Realizar o hacer pagos con tarjeta de crédito / débito o cheque electrónico, revisar el historial de facturación y pagos a su cuenta y ver su historial de consumo.

Este servicio es seguro, confiable y de acuerdo con todas las regulaciones estatales y del gobierno. Para poder procesar su pago, el proveedor de servicios de tarjetas de crédito Collector Solutions Inc, cobra una cuota mínima por el servicio que será aplicada a la transacción. Visa, Mastercard, Discover y American Express y tarjetas de débito son aceptadas. No se aceptan pagos con tarjeta de crédito por teléfono o en la ventanilla de la unidad en marcha.

Asimismo, su cuenta puede ser configurada en el plan de pago automático CHECK-FREE del Acueducto el cual hace un retiro automático de su cuenta corriente o de ahorros en la fecha de vencimiento del recibo, sin costo adicional para usted. Usted puede hacer esto visitando nuestro sitio web en [www.gbwater.org](http://www.gbwater.org) o para más información llame a nuestra oficina al 448-3480.

## CONTAMINANTES NO REGULADOS

Las enmiendas de 1996 al Acto de Agua Potable Seguro requieren que una vez cada cinco años, la Agencia de Protección Ambiental de los EEUU emitan una lista de no más de 30 contaminantes no regulados para ser vigilados por el sistema público de agua. La regla del monitoreo de contaminantes no regulados le proporciona a la APA con datos científicamente válidos en la ocurrencia de contaminantes no regulados en el agua potable y los datos son utilizados para determinar si regulación en el futuro es necesaria. La APA pidió este monitoreo.

## CONTROL DE LA TURBIDEZ

De acuerdo con el código administrativo s.NR810.29 de Wisconsin, la superficie del agua tratada se controla par la turbiedad, para confirmar que el agua filtrada es inferior a 0.1 NTU / 0.3 NTU. La turbiedad es una medida de la turbidez del agua. Hacemos un control de ella porque es un buen indicador de la eficacia de nuestro sistema de filtración. Durante el año, el punto mas alto de turbidez fue de 0.06 NTU. El punto más bajo del porcentaje mensual de las muestras que cumplen con las limites de turbidez fue del 100%.

# SUMARIO DE DATOS SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

	DATE TESTED	UNIT	GOAL (MCLG)	MAXIMUM ALLOWED (MCL)	DETECTED LEVEL	RANGE OF VALUES TESTED	
<b>Fluoruro</b>	2015	ppm	4	4	0.75	0.72 - 0.80	Erosión de depósitos naturales, aditivo al agua que prumueve dientes furtes descargado de fertilizantes y fabricas de alumina.
<b>Nitrato</b>	2015	ppm	10	10	0.39	0.04 - 0.39	Se escurre del uso de fertilizantes; Filtrados de tanques sépticos; aguas residuales; erosión de depósitos naturales.
<b>Sodio</b>	2015	ppm	n/a	n/a	8.0	7.7 - 8.0	Erosión de depósitos naturales.
<b>Cobre</b>	2012	ppm	1.3	AL=1.3	0.40	0 of 100*	Corrosión de los sistemas de plomería en las residencias; erosión de depósitos naturales; se escurre de preservativos en la madera.
<b>Plomo</b>	2012	ppb	0	AL=15	27.0	15 of 100*	Corrosión de los sistemas de plomería en las residencias; erosión de depósitos naturales.
<b>Antimonio</b>	2015	ppb	6	6	0.19	0.16 - 0.19	Descargados de refinerías de petróleo; Retardadores del fuego; cerámicas; electrónicos; soldadura.
<b>Arsénico</b>	2015	ppb	n/a	10	0.88	0.65 - 0.88	Erosión de depósitos naturales; se escurren de los huertos, escurre del vidrio y desperdicios de la producción de electrónicos.
<b>Bario</b>	2015	ppm	2	2	0.021	0.020 - 0.021	Descargados de perforaciones de residuos; descargados de refinerías de metales; erosión de depósitos naturales.
<b>Clanuro</b>	2014	ppb	200	200	11	11	Descargados de fabricas de hierro/metales, plástico y fertilizantes.
<b>Selenio</b>	2012	ppb	50	50	3	3	Descargados de refinerías de petróleo, metales y minas; erosión de depósitos naturales.
<b>Níquel</b>	2015	ppb	n/a	100	.65	nd - 0.65	Descargados de refinerías de petróleo, metales y minas; erosión de depósitos naturales.
<b>Cadmio</b>	2015	ppb	5	5	0.12	nd - 0.12	Corrosión de las tuberías galvanizadas erosión de depósitos naturales; descargada de refinerías de metales.
<b>Talio</b>	2015	ppb	0.5	2	0.19	nd - 0.19	Drenado de plantas procesadoras de minerales; descargado de electrónicos, vidrio y fábricas de medicamentos.
<b>CONTAMINANTES RADIOACTIVOS</b>							
<b>Alfa Bruta</b>	2014	pCi/L	0	15	7.1	0.0 - 7.1	Erosión de depósitos naturales.
<b>Radio combinado 226/228</b>	2014	pCi/L	0	5	4.0	1.9 - 4.0	Erosión de depósitos naturales.
<b>DESINFECCION SUBPRODUCTOS</b>							
<b>TTHM Sitio D9</b>	2015	ppb	0	80	18.8	11.0 - 21.8	Subproducto de la cloración del agua potable.
<b>TTHM Sitio D15</b>	2015	ppb	0	80	15.9	11.9 - 16.2	Subproducto de la cloración del agua potable.
<b>TTHM Sitio D17</b>	2015	ppb	0	80	19.5	14.3 - 23.4	Subproducto de la cloración del agua potable.
<b>TTHM Sitio D22</b>	2015	ppb	0	80	16.6	11.5 - 15.9	Subproducto de la cloración del agua potable.
<b>HAA5 Sitio D9</b>	2015	ppb	60	60	5	2 - 7	Subproducto de la cloración del agua potable.
<b>HAA5 Sitio D15</b>	2015	ppb	60	60	4	2 - 4	Subproducto de la cloración del agua potable.
<b>HAA5 Sitio D17</b>	2015	ppb	60	60	5	3 - 6	Subproducto de la cloración del agua potable.
<b>HAA5 Sitio D22</b>	2015	ppb	60	60	4	2 - 5	Subproducto de la cloración del agua potable.
<b>Cloro Resudua</b>	2015	ppm	n/a	MRDL =4.0	0.95	0.73 - 1.16	Desinfectante del agua potable.
<b>Bromato</b>	2015	ppb	10	10	4.0	2.0 - 7.0	Subproducto de la desinfección del ozono.
<b>CONTAMINANTES NO REGULADOS</b>							
<b>Aluminio</b>	2015	mg/L	n/a	n/a	0.007	nd - 0.007	
<b>Boro</b>	2015	mg/L	n/a	n/a	0.025	nd - 0.025	
<b>Clorato</b>	2013	ppb	n/a	n/a	93	40 - 93	
<b>Cloruro</b>	2015	mg/L	n/a	n/a	15	15	
<b>Cromo</b>	2013	ppb	n/a	n/a	0.27	0.22 - 0.27	
<b>Cromo - 6</b>	2013	ppb	n/a	n/a	0.24	0.17 - 0.24	
<b>Estroncio</b>	2013	ppb	n/a	n/a	130	120 - 130	
<b>Molibdeno</b>	2013	ppb	n/a	n/a	1.0	nd - 1.0	
<b>Plata</b>	2015	mg/L	n/a	n/a	0.002	nd - 0.002	
<b>Sulfato</b>	2015	ppm	n/a	n/a	23.0	23.0	Erosión de depósitos naturales.
<b>Vanadio</b>	2013	ppb	n/a	n/a	0.27	0.22 - 0.27	

\*Resultados encima del AL

## EFFECTOS A LA SALUD DE LOS CONTAMINANTES - PLOMO

Los bebés y los niños que beben agua que contiene plomo en exceso del nivel de acción podrían sufrir por retrasos en el desarrollo físico o mental. Los niños podrían mostrar faltas pequeñas en las capacidades de atención y aprendizaje. Los adultos que beben de este agua durante muchos años podrían desarrollar problemas de riñón o hipertensión.

## CÓMO LEER ESTA TABLA

**Clave para la tabla: descripciones de unidades de valor**

mg/L: numero de miligramos de una sustancia por un litro de agua

ppm: partes por millón, o miligramos por litro

ppb: partes por billón, o microgramos por litro

pCi/L: picocurios por litro (una medida de radioactividad)

NA: no aplicable

ND: no detectado

NR: monitoreo no requerido, pero recomendado

NTU: unidades nefelometricas de turbiedad

**Definiciones importantes del agua potable**

**MCLG** Meta para el nivel máximo de contaminante: El nivel de un contaminante del agua potable por debajo del cual no hay riesgo de salud sabido ni esperado. MCLGs permiten un margen de seguridad.

**MCL** Nivel máximo de contaminante: El nivel más alto de un contaminante que es permitido en el agua potable. MCLs son establecidos lo más cerca posible utilizando la mejor tecnología para tratamiento.

**TT** técnica de tratamiento: un proceso requerido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

**AL** Nivel de acción: La concentración de un contaminante que, si excedido, desencadena tratamiento o otros requisitos que un sistema de agua tiene que seguir.

**MRDLG** Meta para el nivel máximo de desinfectante residual: El nivel de desinfectante del agua potable por debajo del cual no hay riesgo de salud sabido ni esperado. MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar contaminantes microbianos.

**MRDL** Nivel máximo de desinfectante residual: El nivel más alto de desinfectante que es permitido en el agua potable. Hay evidencia convincente que adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.